

# Máster Título Propio

Traducción e Interpretación  
en los Servicios Públicos  
(Español-Francés)



## Máster Título Propio Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Francés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **12 meses**
- » Titulación: **TECH Corporación Universitaria UNIMETA**
- » Acreditación: **60 ECTS**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

Acceso web: [www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/master/master-traduccion-interpretacion-servicios-publicos-espanol-frances](http://www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/master/master-traduccion-interpretacion-servicios-publicos-espanol-frances)

# Índice

01

Presentación

---

*pág. 4*

02

Objetivos

---

*pág. 8*

03

Competencias

---

*pág. 14*

04

Estructura y contenido

---

*pág. 18*

05

Metodología

---

*pág. 30*

06

Titulación

---

*pág. 38*

# 01

# Presentación

Dentro de los siete idiomas más hablados del mundo, se encuentra el francés. Por ese motivo, es cada vez más frecuente que las instituciones y entidades públicas soliciten a profesionales de la interpretación y la traducción especializados en esta lengua. Y esta es la razón por la que se ha creado una titulación que busca dotar a sus alumnos de amplios conocimientos y de habilidades actualizadas en la traducción del francés al español, para que opten a estos puestos de trabajo. Se trata de un programa en modalidad 100% online, con los materiales multimedia más novedosos y con la máxima calidad del mercado.



“

*Conviértete en un experto traductor  
e intérprete del español y el francés  
en el Servicio Público”*

El número de hablantes del francés ha crecido enormemente en los últimos años, convirtiéndolo en uno de los siete idiomas más hablados del mundo, por detrás de otros como el inglés, el español o el chino. Por este motivo, es cada vez mayor la demanda de francoparlantes en las entidades del Servicio Público y en las relaciones internacionales, especialmente en el ámbito de la interpretación y la traducción.

Es ante esta situación y ante la necesidad de profesionales que traduzcan francés y español, por lo que ha surgido la creación de un Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos, con el objetivo de capacitar a los alumnos en esta materia y convertirlos en expertos, actualizando y mejorando sus habilidades lingüísticas en el manejo de estos idiomas. Siempre contando con el apoyo del experto equipo de docentes, que estará disponible para transmitir su experiencia y responder preguntas a lo largo de todo el proceso.

Es una titulación en modalidad completamente online, con un temario de 10 módulos diseñados con materiales multimedia, dinámicos y actualizados. Además, el alumno dispondrá de total libertad horaria para organizar sus estudios, sin limitaciones de ningún tipo y la posibilidad de acceder a todo el contenido desde cualquier dispositivo con conexión a internet, sea ordenador, tablet o móvil.

Este **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Francés)** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación en francés
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información teórica y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



*Encontrarás casos reales y simulados para adquirir las habilidades necesarias de un profesional experto en Traducción e Interpretación del Francés en los Servicios Públicos”*

“

*Aprovecha los materiales adicionales que te ofrece TECH, para ahondar en los aspectos del temario que más te interesen, con total libertad y sin límites”*

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

*Conseguirás dominar las funciones comunicativas y el estudio gramatical del francés.*

*Profundiza en las técnicas y actualiza tus conocimientos, para mejorar notablemente tu perfil de traductor e intérprete.*



# 02

## Objetivos

El objetivo de este Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Francés) es el de proporcionar conocimientos precisos, dinámicos, completos y actualizados, para que sea capaz de afrontar la realidad de esta profesión, con las herramientas y habilidades necesarias. Por este motivo, TECH ofrece materiales de máxima calidad y un equipo de docentes expertos en este campo, que han diseñado todo el programa minuciosamente, para garantizar la correcta asimilación de los contenidos y un futuro profesional exitoso en esta área.





“

*Lograrás mejorar tus habilidades lingüísticas en la producción de textos gramaticalmente correctos y especializados”*



## Objetivos generales

---

- ♦ Estudiar los aspectos fundamentales de la traducción y la interpretación en los Servicios Públicos que permitan al egresado obtener una visión amplia y un conocimiento exhaustivo de la profesión
- ♦ Conocer de cerca las herramientas más utilizadas por intérpretes y traductores, ahondar en su uso y en las ventajas y desventajas de cada una
- ♦ Otorgar al egresado la información necesaria para desarrollar una destreza lingüística en el manejo del francés y el español
- ♦ Ofrecerle las claves que le permitan llevar a cabo una traducción especializada en los diferentes contextos del Servicio Público
- ♦ Estudiar los aspectos culturales y sociales que influyen tanto al español como al francés



*Pon a prueba tus habilidades en traducción e interpretación y supera tus expectativas en solo 12 meses"*





## Objetivos específicos

### Módulo 1. Lengua y cultura a aplicada a la traducción y la interpretación - español I

- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas coloquiales y publicitarias en español
- ♦ Dominar los conceptos morfológicos y sintácticos básicos de la lengua española que permitan realizar una adecuada redacción en esta lengua derivada de una traducción o interpretación, así como dominar las competencias discursivas adquiridas tras el estudio de la gramática
- ♦ Analizar los problemas de morfosintaxis que plantea la lengua española
- ♦ Identificar la variación lingüística y discernir entre registros, lenguajes especializados, jergas y dialectos
- ♦ Identificar las especificidades del español, como lengua meta, frente a otras lenguas de trabajo
- ♦ Dominar las destrezas y mecanismos de revisión y corrección de textos propios y ajenos según normas y procedimientos estándares
- ♦ Analizar las aplicaciones de la fonética española a la traducción y la interpretación
- ♦ Afianzar una formación sólida de la norma, a través de la lingüística del texto y la pragmática

### Módulo 2. Introducción a la práctica de la traducción y la interpretación

- ♦ Introducir los fundamentos teóricos básicos de la traducción y la interpretación que permitan definir unos criterios de índole traductológica y ética
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica
- ♦ Describir la práctica de la traducción y la interpretación desde un punto de vista histórico
- ♦ Desarrollar una conciencia deontológica en torno al ejercicio de la profesión y adoptar un compromiso ético hacia ella
- ♦ Sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual de entornos de conflicto

### Módulo 3. Lengua y cultura a aplicada a la traducción y la interpretación - español II

- ♦ Completar la formación sólida de la gramática prescriptiva y la norma
- ♦ Desarrollar la capacidad para comunicarse de manera oral y escrita en la lengua A (español), con un nivel C2 del MCER, para el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación
- ♦ Adquirir un conocimiento profundo del campo léxico-semántico de la lengua española
- ♦ Ser consciente de las variedades del español en América y en España
- ♦ Delimitar y analizar las diferencias de la norma del español de América y de España
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos científico-técnicos y jurídico-administrativos en español
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos económicos en español
- ♦ Familiarizarse con el español en los medios audiovisuales

### Módulo 4. Lengua y cultura C aplicada a la traducción y la interpretación - francés I

- ♦ Consolidar los conocimientos adquiridos del nivel B1, según el MCER, de la lengua C
- ♦ Introducir los conocimientos de la lengua C a nivel B2, según el MCER
- ♦ Profundizar en la funcionalidad del estudio de las funciones comunicativas en la lengua C correspondientes a nivel B1, según el MCER, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Profundizar en la funcionalidad del estudio de los aspectos socioculturales de la lengua C, correspondientes a nivel B1 según el MCER, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Desarrollar la capacidad para comunicarse satisfactoriamente en la mayoría de las situaciones cotidianas con hablantes nativos de la lengua C
- ♦ Aplicar adecuadamente las normas ortográficas y de puntuación

### **Módulo 5. Lengua y cultura C aplicada a la traducción y la interpretación - francés II**

- ♦ Consolidar los conocimientos adquiridos del nivel B2, según el MCER, de la lengua C
- ♦ Introducir los conocimientos de la lengua C a nivel C1, según el MCER
- ♦ Profundizar en el estudio de las funciones comunicativas en la lengua C correspondientes a nivel B2, según el MCER, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Profundizar en el estudio de los aspectos socioculturales, históricos, económicos y políticos de las áreas geográficas de la lengua C, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Analizar las variaciones lingüísticas, los registros y los lenguajes especializados de la lengua C
- ♦ Analizar y sintetizar todo tipo de textos
- ♦ Profundizar en la consolidación del dominio de las destrezas comunicativas en la lengua C
- ♦ Producir textos gramaticalmente correctos y pragmáticamente apropiados

### **Módulo 6. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación**

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre terminología como disciplina en el ámbito de la lingüística general y aplicada
- ♦ Desarrollar las competencias profesionales necesarias para el uso de diccionarios generales y especializados, la creación de glosarios y la acuñación de términos nuevos
- ♦ Desarrollar para discriminar entre diferentes trabajos lexicográficos según la funcionalidad para el ejercicio de la traducción
- ♦ Desarrollar para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica

### **Módulo 7. Traducción especializada (c>a) (francés-español) I**

- ♦ Introducir los fundamentos teóricos y prácticos de traducción especializada directa con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Profundizar en la caracterización básica de los lenguajes de especialidad en la lengua C (francés)
- ♦ Adquirir las estrategias de solución de dificultades intrínsecas de la traducción especializada directa con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción científica, técnica y audiovisual directa con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Desarrollar las destrezas básicas para realizar traducciones científicas, técnicas y audiovisuales directas con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre las características y las demandas del mercado laboral actual en torno a la traducción científica, técnica y audiovisual directa con la combinación lingüística (francés-español)

### **Módulo 8. Traducción especializada (c>a) (francés-español) II**

- ♦ Consolidar los conocimientos teóricos y prácticos de traducción especializada directa con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Dominar las estrategias de solución de dificultades intrínsecas de la traducción especializada directa con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción jurídica, judicial, jurada, socioeconómica, institucional y, humanística y literaria directa con la combinación lingüística (francés-español)

- ♦ Desarrollar las destrezas básicas para realizar traducciones jurídicas, judiciales, juradas, socioeconómicas, institucionales y, humanísticas y literarias directas con la combinación lingüística (francés-español)
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre las características y las demandas del mercado laboral actual en torno la traducción jurídica, judicial, jurada, socioeconómica, institucional y, humanística y literaria directa con la combinación lingüística (francés-español)

#### **Módulo 9. Interpretación consecutiva de la lengua C (francés)**

- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación consecutiva como modalidad, aplicados a la lengua C
- ♦ Adquirir las habilidades necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en la lengua C
- ♦ Perfeccionar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión. Aplicación a la lengua C
- ♦ Interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de la lengua C
- ♦ Aplicar las habilidades necesarias relacionadas con el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete de lengua C
- ♦ Usar con eficacia la capacidad de atención y la memoria a corto, medio y largo plazo

#### **Módulo 10. Interpretación bilateral de la lengua C (francés)**

- ♦ Profundizar en los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación bilateral como modalidad
- ♦ Familiarizarse con el proceso de documentación para la interpretación y, en concreto, para contextos específicos y aprender a hacerlo adecuadamente
- ♦ Familiarizarse con el funcionamiento de las conversaciones formales entre dos o más interlocutores y comprenderlo en función del ejercicio de la interpretación
- ♦ Desarrollar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión
- ♦ Interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de la lengua C (francés)
- ♦ Adquirir las habilidades necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en español y en la lengua C (francés)
- ♦ Desarrollar las habilidades necesarias para el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete

03

# Competencias

Los alumnos y profesionales a los que va dirigido este Máster Título Propio, conseguirán asumir sus labores en el ámbito de la traducción y la interpretación, gracias a un plan de estudios enfocado en capacitar con las habilidades y competencias necesarias para afrontar de manera exitosa y destacada un futuro profesional en esta área.



“

*Aprenderás a afrontar de manera exitosa las dificultades y problemas que surgen en la traducción del francés, con el apoyo de un prestigioso equipo docente”*



## Competencias generales

---

- ♦ Ser capaces de llevar a cabo una interpretación bilateral del francés en diferentes contextos
- ♦ Implementar a sus habilidades la ética del intérprete bilateral, las cuales le permitirán superar los desafíos específicos de la profesión
- ♦ Dominar las herramientas necesarias para la interpretación consecutiva del francés y el español
- ♦ Llevar a cabo una traducción especializada del francés al español en contextos jurídicos, judiciales y socioeconómicos
- ♦ Aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos actuales y globales dentro de contextos más amplios relacionados con la traducción y la interpretación en los Servicios Públicos

“

*Perfecciona tu currículum académico  
y accede a prestigiosos puestos en el  
Sector Público”*





## Competencias específicas

---

- ♦ Ser capaz, desde el punto de vista de la cultura aplicada a la traducción y la interpretación del español, de revisar textos a nivel de morfología, sintaxis, ortográfico y léxico-semántico, y aplicar la fonética de este idioma a la práctica de la profesión
- ♦ Profundizar en la práctica de la traducción y la interpretación en base a los fundamentos teóricos más actuales y específicos de cada tipo
- ♦ Desarrollar su carrera profesional en la actividad de la traducción e interpretación del francés al español en base a un conocimiento profundo y exacerbado de las características de cada idioma
- ♦ Llevar a cabo una práctica combinada de la comunicación oral y escrita de los contenidos adquiridos en esta titulación a través de las destrezas lingüísticas
- ♦ Dominar las funciones comunicativas y el estudio gramatical del francés
- ♦ Conocer en profundidad y manejar a la perfección la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
- ♦ Superar las dificultades y problemas de la traducción del francés en base a un conocimiento amplio de sus técnicas y protocolos más efectivos y eficaces
- ♦ Implementar a su práctica profesional las estrategias de traducción de cada ámbito especializado: jurídico, judicial, socioeconómico, institucional, etc.
- ♦ Llevar a cabo una interpretación consecutiva de la lengua adaptada a las especificaciones del mercado laboral
- ♦ Mejorar su competencia en la toma de notas en la interpretación bilateral del francés

# 04

## Estructura y contenido

Todo el contenido de este Máster Título propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Francés) se ha diseñado en base a los requerimientos de este sector, con los mejores materiales, las herramientas multimedia más innovadoras y bajo la metodología pedagógica del *Relearning* de TECH, que busca reiterar en los conceptos esenciales, para la óptima y rápida asimilación de los contenidos, por parte del alumno. Además, el temario ha sido supervisado y creado por profesionales especializados en esta área que conforman el equipo docente.



“

*Un plan de estudios diseñado por expertos en traducción e interpretación, con destacadas trayectorias profesionales en esta área y como docentes”*

## Módulo 1. Lengua y cultura a aplicada a la traducción y la interpretación - español I

- 1.1. Variedades lingüísticas del español
  - 1.1.1. Variedades diacrónicas
  - 1.1.2. Variedades diatópicas
  - 1.1.3. Variedades diafásicas
  - 1.1.4. Variedades diastráticas
- 1.2. Revisión de textos a nivel de morfología
  - 1.2.1. Morfología flexiva
  - 1.2.2. Morfología verbal
  - 1.2.3. Morfología léxica
  - 1.2.4. Palabras invariables en español
- 1.3. Revisión de textos a nivel de sintaxis
  - 1.3.1. Las relaciones sintagmáticas
  - 1.3.2. Los sintagmas verbales y sus funciones sintácticas
  - 1.3.3. Los sintagmas nominales y sus funciones sintácticas
  - 1.3.4. Los sintagmas adjetivales y adverbiales, y sus funciones sintácticas
- 1.4. Revisión de textos a nivel ortográfico
  - 1.4.1. Puntuación
    - 1.4.1.1. Puntuación y sintaxis, puntuación y oralidad
  - 1.4.2. ¿Junto o separado? ¿Con tilde o sin tilde?
  - 1.4.3. Mayúsculas: cuando no se utilizan
  - 1.4.4. Extranjerismos, latinismos y prefijos
- 1.5. Revisión de textos a nivel léxico-semántico
  - 1.5.1. Factores en los errores léxico-semánticos
  - 1.5.2. Propuesta de clasificación según errores en contexto
  - 1.5.3. Revisión a nivel idiomático
- 1.6. Aplicaciones de la fonética española a la traducción y la interpretación
  - 1.6.1. Introducción sobre las aplicaciones
  - 1.6.2. Diccionarios para traductores con transcripción fonética del español
  - 1.6.3. La aplicación de la fonética a la traducción audiovisual
  - 1.6.4. Rasgos fonéticos del doblaje en español

- 1.7. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos coloquiales y publicitarios
  - 1.7.1. Textos coloquiales. Características
  - 1.7.2. Textos publicitarios. Características
  - 1.7.3. Ejemplos de textos coloquiales
  - 1.7.4. Ejemplos de textos publicitarios
- 1.8. La perspectiva de la forma
  - 1.8.1. Pautas iniciales
  - 1.8.2. La concordancia
  - 1.8.3. Anacoluto
- 1.9. La perspectiva textual
  - 1.9.1. Pautas iniciales
  - 1.9.2. Coherencia y cohesión
  - 1.9.3. Relaciones cohesivas basadas en el contexto
  - 1.9.4. Modelos textuales
- 1.10. La perspectiva pragmática
  - 1.10.1. Pautas iniciales
  - 1.10.2. Relación con el género
  - 1.10.3. Relación con la adecuación
  - 1.10.4. Relación con el estilo

## Módulo 2. Introducción a la práctica de la traducción y la interpretación

- 2.1. La traducción y la interpretación: fundamentos teóricos y tipos
  - 2.1.1. ¿Qué es traducir e interpretar?
  - 2.1.2. Tipos de traducción: criterios de clasificación
  - 2.1.3. Modalidades de interpretación
- 2.2. Breve historia de la traducción hasta el siglo XIX
  - 2.2.1. La función histórica de la traducción
  - 2.2.2. De la Antigüedad al siglo XIX
  - 2.2.3. La traducción desde una perspectiva histórica
- 2.3. El origen de la Traductología y algunas nociones fundamentales
  - 2.3.1. Historia de la Traducción: la primera mitad del siglo XX
  - 2.3.2. El nacimiento de la Traductología
  - 2.3.3. Algunas nociones fundamentales

- 2.4. Las teorías traductológicas contemporáneas I: los primeros intentos de sistematización
  - 2.4.1. Introducción
  - 2.4.2. Las "teorías" lingüísticas
  - 2.4.3. Las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, de sentido (interpretativa), funcional/textual y discursiva
- 2.5. Las teorías traductológicas contemporáneas II: los enfoques descriptivos
  - 2.5.1. Introducción
  - 2.5.2. De la literatura al mundo
  - 2.5.3. Ramificaciones, evoluciones y revisiones críticas
- 2.6. Teorías traductológicas contemporáneas III: enfoques culturalistas
  - 2.6.1. Las teorías poscoloniales
  - 2.6.2. La traducción ante el poscolonialismo
  - 2.6.3. Evolución de las teorías traductológicas poscoloniales: hacia la hibridación
- 2.7. Teorías traductológicas contemporáneas IV: traducción y desconstrucción
  - 2.7.1. Introducción
  - 2.7.2. Evolución de los pensamientos lingüístico y filosófico sobre el lenguaje
  - 2.7.3. Traducción y desconstrucción
- 2.8. Teorías traductológicas contemporáneas V: los enfoques feministas
  - 2.8.1. Feminismo y lenguaje
  - 2.8.2. Feminismo, lenguaje y traducción
  - 2.8.3. Las teorías feministas de la traducción
- 2.9. La traducción y la interpretación en entornos de conflicto
  - 2.9.2. Introducción general a la interpretación y traducción en los Servicios Públicos
  - 2.9.3. Introducción general a la traducción y la interpretación humanitaria
  - 2.9.4. El contexto de la interpretación para los Refugiados
- 2.10. Cuestiones éticas de la traducción y la interpretación
  - 2.10.1. Marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética
  - 2.10.2. Cuestiones éticas de la profesión
  - 2.10.3. Asociaciones y códigos deontológicos

### Módulo 3. Lengua y cultura aplicada a la traducción y la interpretación - español II

- 3.1. Las fuentes de la norma
  - 3.1.1. Pautas iniciales
  - 3.1.2. Los libros de estilo
  - 3.1.3. La Real Academia Española (RAE) y sus obras
    - 3.1.3.1. Creación de la RAE
  - 3.1.4. La Fundéu
- 3.2. Significado
  - 3.2.1. Definición
  - 3.2.2. Significado y concepto
  - 3.2.3. Tipos
  - 3.2.4. Significado lingüístico
- 3.3. Semántica
  - 3.3.1. Su relación con otras disciplinas
  - 3.3.2. Relaciones semánticas
  - 3.3.3. Caudal léxico y cambios semánticos
- 3.4. Lexicografía y lexicología
  - 3.4.1. Fundamentos teóricos de lexicografía y lexicología
  - 3.4.2. Diccionario como obra lexicográfica
  - 3.4.3. Principales obras lexicográficas españolas
  - 3.4.4. Lexicografía y nuevas tecnologías
- 3.5. Conceptos de la variación (socio)lingüística en español
  - 3.5.1. El lenguaje en la sociedad. Introducción a la sociolingüística
  - 3.5.2. La sociolingüística hispánica
  - 3.5.3. Variación sociolingüística
  - 3.5.4. Lenguas y dialectos de España
  - 3.5.5. Sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados

- 3.6. El español en los medios audiovisuales e internet
  - 3.6.1. Pautas iniciales y generales
  - 3.6.2. El español en los medios audiovisuales
    - 3.6.2.1. Doblaje
    - 3.6.2.2. Subtitulación
    - 3.6.2.3. Audiodescripción
    - 3.6.2.4. Localización de videojuegos
  - 3.6.3. El español en internet
- 3.7. Variedades del español de América
  - 3.7.1. El español en América
  - 3.7.2. La variedad lingüística y dialectal en la América hispanohablante
  - 3.7.3. La norma de la lengua española en América
  - 3.7.4. Las diferencias con la norma del español de España
- 3.8. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos científico-técnicos y jurídico-administrativos
  - 3.8.1. Textos científico-técnicos. Características
  - 3.8.2. Textos jurídico-administrativos. Características
  - 3.8.3. Ejemplos de textos científico-técnicos
  - 3.8.4. Ejemplos de textos jurídico-administrativos
- 3.9. La proyección social de la norma
  - 3.9.1. Lenguaje y sexismo
  - 3.9.2. Lenguaje claro
  - 3.9.3. Otras cuestiones
- 3.10. Otra manifestación lingüística del español: textos económicos
  - 3.10.1. Pautas iniciales y generales
  - 3.10.2. Textos económicos. Características
  - 3.10.3. Ejemplos de textos económicos

## Módulo 4. Lengua y cultura C aplicada a la traducción y la interpretación - francés I

- 4.1. Aspectos gramaticales a nivel B1
  - 4.1.1. Revisión
  - 4.1.2. Introducción a contenidos gramaticales II
  - 4.1.3. Ejercicios prácticos
- 4.2. Aspectos gramaticales a nivel B2
  - 4.2.1. Introducción
  - 4.2.2. Contenidos gramaticales I
  - 4.2.3. Ejercicios prácticos
- 4.3. Funciones comunicativas
  - 4.3.1. Presentación de las diferentes funciones comunicativas
  - 4.3.2. Ejercicios prácticos
  - 4.3.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 4.4. Aspectos léxicos en base a las funciones comunicativas
  - 4.4.1. Introducción
  - 4.4.2. Presentación
  - 4.4.3. Ejercicios prácticos
- 4.5. Aspectos fonéticos correspondientes al nivel B1
  - 4.5.1. Introducción a los aspectos fonéticos
  - 4.5.2. Ejercicios prácticos
  - 4.5.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 4.6. Aspectos fonológicos correspondientes al nivel B1
  - 4.6.1. Introducción a los aspectos fonológicos
  - 4.6.2. Ejercicios prácticos
  - 4.6.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 4.7. Aspectos culturales
  - 4.7.1. Presentación y objetivos
  - 4.7.2. Contenidos culturales
  - 4.7.3. Ejercicios prácticos de consolidación de los contenidos culturales

- 
- 4.8. Práctica combinada de la comunicación oral y escrita a nivel B1 de los contenidos adquiridos a través de las destrezas lingüísticas
    - 4.8.1. Comprensión oral
    - 4.8.2. Comprensión escrita
    - 4.8.3. Producción escrita y oral
    - 4.8.4. Interacción oral
  - 4.9. Contenidos socioculturales
    - 4.9.1. Introducción
    - 4.9.2. Exposición
    - 4.9.3. Valoración de la relevancia en la profesión del traductor e intérprete
  - 4.10. Práctica combinada de la comunicación oral y escrita a nivel B2 de los contenidos adquiridos a través de las destrezas lingüísticas
    - 4.10.1. Comprensión oral
    - 4.10.2. Comprensión escrita
    - 4.10.3. Producción escrita y oral
    - 4.10.4. Interacción oral

### **Módulo 5. Lengua y cultura C aplicada a la traducción y la interpretación - francés II**

- 5.1. Estudio gramatical a nivel B2
  - 5.1.1. Revisión
  - 5.1.2. Introducción a contenidos gramaticales II
  - 5.1.3. Ejercicios prácticos
- 5.2. Estudio gramatical a nivel C1
  - 5.2.1. Introducción
  - 5.2.2. Contenidos gramaticales
  - 5.2.3. Ejercicios prácticos
- 5.3. Funciones comunicativas
  - 5.3.1. Presentación de las diferentes funciones comunicativas
  - 5.3.2. Ejercicios prácticos
  - 5.3.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 5.4. Aspectos léxicos en base a las funciones comunicativas
  - 5.4.1. Introducción
  - 5.4.2. Presentación
  - 5.4.3. Ejercicios prácticos

- 5.5. Variación lingüística, registros y lenguajes especializados
  - 5.5.1. Variación lingüística
  - 5.5.2. Registros
  - 5.5.3. Lenguajes especializados
- 5.6. Análisis y síntesis textual
  - 5.6.1. Análisis textual
  - 5.6.2. Síntesis textual
  - 5.6.3. Ejercicios prácticos
- 5.7. Contenidos socioculturales, históricos, económicos y políticos de las áreas geográficas de la lengua C
  - 5.7.1. Presentación y objetivos
  - 5.7.2. Exposición
  - 5.7.3. Ejercicios prácticos de consolidación y de relevancia en la profesión del traductor intérprete
- 5.8. Revisión textual
  - 5.8.1. Pautas generales
  - 5.8.2. Proceso de revisión
  - 5.8.3. Ejercicios prácticos
- 5.9. Redacción textual
  - 5.9.1. Pautas iniciales
  - 5.9.2. Exposición
  - 5.9.3. Ejercicios prácticos
- 5.10. Práctica combinada de la comunicación oral y escrita a nivel B2-C1 de los contenidos adquiridos a través de las destrezas lingüísticas
  - 5.10.1. Comprensión oral
  - 5.10.2. Comprensión escrita
  - 5.10.3. Producción escrita y oral
  - 5.10.4. Interacción oral

## Módulo 6. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación

- 6.1. Introducción a la terminología
  - 6.1.1. Enfoques teóricos y usuarios
    - 6.1.1.1. Teoría General de la Terminología (TGT)
    - 6.1.1.2. Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT)
    - 6.1.1.3. Usuarios de la terminología
  - 6.1.2. Revisión a nivel histórico de la terminología como disciplina
    - 6.1.2.1. Orígenes y precursores
    - 6.1.2.2. Historia de la terminología en el siglo XX
    - 6.1.2.3. Escuelas de terminología
  - 6.1.3. La profesión del terminólogo
  - 6.1.4. Terminología y traducción e interpretación
    - 6.1.4.1. Funcionalidad de la terminología para el traductor e intérprete
- 6.2. La terminología desde un enfoque social y pragmático
  - 6.2.1. Bases sociales de la terminología. Socioterminología
  - 6.2.2. Planificación lingüística
  - 6.2.3. Situación de la terminología en el mundo
    - 6.2.3.1. En España
    - 6.2.3.2. En América Latina
    - 6.2.3.3. En el plano internacional
- 6.3. Los textos especializados
  - 6.3.1. Clasificación
  - 6.3.2. Definición de comunicación especializada
  - 6.3.3. Definición de lenguaje de especialidad
    - 6.3.3.1. Modelos de lenguajes de especialidad
      - 6.3.3.1.1. Modelo de *Heller*
      - 6.3.3.1.2. Modelo de *Hoffmann*
    - 6.3.3.2. Variaciones de los lenguajes de especialidad
  - 6.3.4. Diferencia entre léxico común y terminología
- 6.4. Formación de palabras
  - 6.4.1. Neología y neologismos
  - 6.4.2. Términos, palabras y conceptos
  - 6.4.3. Fraseología

- 6.5. Introducción a la terminografía
  - 6.5.1. Definición
  - 6.5.2. La profesión del terminógrafo
  - 6.5.3. Tratamiento electrónico de datos
  - 6.5.4. Lexicografía terminográfica
- 6.6. La equivalencia
  - 6.6.1. Tipos de equivalencia
  - 6.6.2. Métodos para la comparación de terminologías
  - 6.6.3. Vacío terminológico
  - 6.6.4. Armonización internacional
- 6.7. Normalización
  - 6.7.1. Tipos
  - 6.7.2. Evolución histórica
  - 6.7.3. Normalización terminológica
  - 6.7.4. Organizaciones de normalización
    - 6.7.4.1. Nacionales
    - 6.7.4.2. Internacionales
- 6.8. Terminología y tecnología
  - 6.8.1. Sistemas de extracción automática de términos
  - 6.8.2. Sistemas de gestión terminológica
  - 6.8.3. Funcionalidad para la profesión
- 6.9. Traducción y evolución lingüística
  - 6.9.1. Variación terminológica
  - 6.9.2. Neologismos
  - 6.9.3. Formaciones de palabras
- 6.10. Práctica con programas específicos para la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
  - 6.10.1. Gestores terminológicos
  - 6.10.2. Extractores de terminología
  - 6.10.3. Programas de gestión de corpus

## Módulo 7. Traducción especializada (c>a) (francés-español) I

- 7.1. Introducción a los lenguajes de especialidad en lengua C (francés)
  - 7.1.1. Caracterización
  - 7.1.2. Análisis
  - 7.1.3. Reflexiones y conclusiones
- 7.2. Dificultades y problemas de la traducción de la lengua C (francés) al español en ámbitos especializados
  - 7.2.1. Presentación
    - 7.2.1.1. Identificación y clasificación
    - 7.2.1.2. Análisis de ejemplos
  - 7.2.2. Estrategias de solución
    - 7.2.2.1. Análisis de ejemplos
    - 7.2.2.2. Identificación y clasificación
  - 7.2.3. Ejercicios prácticos de reconocimiento y propuestas de traducción
- 7.3. La traducción científica de la lengua C (francés) hacia el español
  - 7.3.1. Repaso de la caracterización de los textos científicos, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 7.3.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 7.3.3. Tareas específicas
- 7.4. La traducción técnica de la lengua C (francés) hacia el español
  - 7.4.1. Repaso de la caracterización de los textos técnicos, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 7.4.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 7.4.3. Tareas específicas
- 7.5. La traducción audiovisual de la lengua C (francés) hacia el español
  - 7.5.1. Repaso de la caracterización de la traducción audiovisual, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 7.5.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 7.5.3. Tareas específicas
- 7.6. El mercado laboral actual en torno a la traducción científico-técnica directa (francés-español)
  - 7.6.1. Evolución del ejercicio de la traducción científico técnica directa con la combinación lingüística (francés-español)
    - 7.6.1.1. En España
    - 7.6.1.2. En los principales países de la lengua C (francés)

- 7.6.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 7.6.2.1. En España
  - 7.6.2.2. En los principales países de la lengua C (francés)
- 7.6.3. Las competencias de valor del traductor científico-técnico en la modalidad directa con la combinación lingüística (francés-español)
  - 7.6.3.1. En España
  - 7.6.3.2. En los principales países de la lengua C (francés)
- 7.7. El mercado laboral actual en torno a la traducción audiovisual directa (francés-español)
  - 7.7.1. Evolución del ejercicio de la traducción audiovisual directa con la combinación lingüística (francés-español)
  - 7.7.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 7.7.3. Las competencias de valor del gestor de proyectos de traducción
- 7.8. Simulaciones de traducción científica directa (francés-español)
  - 7.8.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.8.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.8.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.8.2.2. Tareas de gestión
    - 7.8.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 7.8.2.4. Control de calidad
  - 7.8.3. Reflexiones finales
- 7.9. Simulaciones de traducción técnica directa (francés-español)
  - 7.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.9.2.2. Tareas de gestión
    - 7.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 7.9.2.4. Control de calidad
  - 7.9.3. Reflexiones finales

- 7.10. Simulaciones de traducción audiovisual directa (francés-español)
  - 7.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.10.2.2. Tareas de gestión
    - 7.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 7.10.2.4. Control de calidad
  - 7.10.3. Reflexiones finales

## Módulo 8. Traducción especializada (c>a) (francés-español) II

- 8.1. La traducción jurídica, judicial y jurada de la lengua C (francés) hacia el español
  - 8.1.1. Repaso de la caracterización de los textos jurídicos, judiciales y jurados, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 8.1.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 8.1.3. Tareas específicas
- 8.2. La traducción jurídica de la lengua C (francés) hacia el español
  - 8.2.1. Profundización de la caracterización de los textos jurídicos, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 8.2.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 8.2.3. Tareas específicas
  - 8.2.4. El mercado laboral actual en torno a la traducción jurídica directa (francés-español)
- 8.3. La traducción de textos socioeconómicos de la lengua C (francés) hacia el español
  - 8.3.1. Profundización de la caracterización de los textos socioeconómicos, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 8.3.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 8.3.3. Tareas específicas
  - 8.3.4. El mercado laboral actual en torno a la traducción de textos socioeconómicos (francés-español)

- 8.4. La traducción de textos institucionales de la lengua C (francés) hacia el español
  - 8.4.1. Profundización de la caracterización de los textos institucionales, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 8.4.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 8.4.3. Tareas específicas
  - 8.4.4. El mercado laboral actual en torno a la traducción de textos institucionales (francés-español)
- 8.5. La traducción de textos humanísticos y literarios de la lengua C (francés) hacia el español
  - 8.5.1. Profundización de la caracterización de los textos humanísticos y literarios, con especial atención a la combinación de traducción directa (francés-español)
  - 8.5.2. Fuentes de documentación y recursos
  - 8.5.3. Tareas específicas
- 8.6. El mercado laboral actual en torno a la traducción jurídica, judicial y jurada directa (francés-español)
  - 8.6.1. Evolución del ejercicio de la traducción jurídica, judicial y jurada con la combinación lingüística (francés-español)
    - 8.6.1.1. En España
    - 8.6.1.2. En los principales países de la lengua C (francés)
  - 8.6.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
    - 8.6.2.1. En España
    - 8.6.2.2. En los principales países de la lengua C (francés)
  - 8.6.3. Las competencias de valor del traductor en la modalidad directa con la combinación lingüística (francés-español)
    - 8.6.3.1. En España
    - 8.6.3.2. En los principales países de la lengua C (francés)
- 8.7. Simulaciones de traducción jurídica, judicial y jurada (francés-español)
  - 8.7.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 8.7.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 8.7.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 8.7.2.2. Tareas de gestión
    - 8.7.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 8.7.2.4. Control de calidad
  - 8.7.3. Reflexiones finales
- 8.8. Simulaciones de traducción de textos socioeconómicos (francés-español)
  - 8.8.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 8.8.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 8.8.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 8.8.2.2. Tareas de gestión
    - 8.8.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 8.8.2.4. Control de calidad
  - 8.8.3. Reflexiones finales
- 8.9. Simulaciones de traducción de textos institucionales (francés-español)
  - 8.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 8.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 8.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 8.9.2.2. Tareas de gestión
    - 8.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 8.9.2.4. Control de calidad
  - 8.9.3. Reflexiones finales
- 8.10. Simulaciones de traducción de textos humanísticos y literarios (francés- español)
  - 8.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 8.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 8.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 8.10.2.2. Tareas de gestión
    - 8.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 8.10.2.4. Control de calidad
  - 8.10.3. Reflexiones finales

## Módulo 9. Interpretación consecutiva de la lengua C (francés)

- 9.1. Introducción al contexto de la interpretación consecutiva de la lengua C
  - 9.1.1. Definición
  - 9.1.2. La interpretación desde el punto de vista teórico, histórico y cultural
  - 9.1.3. Las principales características del contexto de la interpretación consecutiva de la lengua C
- 9.2. Análisis de los discursos: de carácter general y especializados
  - 9.2.1. La forma
  - 9.2.2. El fondo
  - 9.2.3. La terminología
- 9.3. Mercado laboral en torno a la interpretación consecutiva
  - 9.3.1. Entorno profesional de la interpretación consecutiva
  - 9.3.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 9.3.3. Las competencias del intérprete en la modalidad de interpretación consecutiva
- 9.4. Técnicas para la interpretación consecutiva
  - 9.4.1. Para el análisis, la comprensión la síntesis del sentido
  - 9.4.2. Para la memoria y la concentración
  - 9.4.3. Para la gestión de las emociones y el lenguaje corporal
  - 9.4.4. Para la expresión en la lengua meta
- 9.5. La toma de notas en la interpretación consecutiva
  - 9.5.1. Pautas iniciales y generales
  - 9.5.2. Características y funcionalidad
  - 9.5.3. Ejercicios prácticos
- 9.6. La documentación
  - 9.6.1. Relevancia
  - 9.6.2. Descripción del proceso
  - 9.6.3. Tareas específicas
- 9.7. La interpretación a distancia en la modalidad de interpretación consecutiva y bilateral
  - 9.7.1. Pautas iniciales y generales
  - 9.7.2. Mediante videoconferencias
  - 9.7.3. La interpretación telefónica



- 9.8. Ejercicios prácticos de preinterpretación para la interpretación consecutiva
  - 9.8.1. La toma de notas
  - 9.8.2. La reformulación
  - 9.8.3. El refuerzo de la memoria a largo plazo
- 9.9. Prácticas virtuales de la interpretación
  - 9.9.1. Pautas generales
  - 9.9.2. Ejercicios específicos
  - 9.9.3. Reflexiones finales y conclusiones
- 9.10. Práctica de la interpretación con o sin toma de notas
  - 9.10.1. Preparación
  - 9.10.2. Ejercicios de interpretación sin toma de notas
  - 9.10.3. Ejercicios de interpretación con toma de notas

## Módulo 10. Interpretación bilateral de la lengua C (francés)

- 10.1. La interpretación bilateral en diferentes contextos I
  - 10.1.1. Educación
  - 10.1.2. Sanidad
  - 10.1.3. Servicios Sociales
  - 10.1.4. El proceso de documentación
- 10.2. La interpretación bilateral en diferentes contextos II
  - 10.2.1. En los medios de comunicación
  - 10.2.2. Policial y judicial
  - 10.2.3. El ámbito empresarial
  - 10.2.4. El proceso de documentación
- 10.3. La toma de notas en la interpretación bilateral
  - 10.3.1. Pautas iniciales y generales
  - 10.3.2. Objetivos de la toma de notas
  - 10.3.3. Ejemplos y relevancia como herramienta de apoyo a la memoria
- 10.4. Ejercicios prácticos de toma de notas para la interpretación bilateral
  - 10.4.1. Pautas generales
  - 10.4.2. Tareas específicas
  - 10.4.3. Reflexiones finales
- 10.5. Demanda y mercado laboral en torno a la interpretación bilateral
  - 10.5.1. Entorno profesional de la interpretación bilateral
  - 10.5.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 10.5.3. Las competencias y la profesionalidad del intérprete bilateral
  - 10.5.4. La interpretación para los Servicios Públicos o Comunitarios
- 10.6. La interpretación a distancia en la modalidad de interpretación bilateral
  - 10.6.1. Pautas iniciales y generales
  - 10.6.2. Tendencias actuales
  - 10.6.3. La interpretación telefónica
- 10.7. La ética del intérprete bilateral
  - 10.7.1. Principios éticos
  - 10.7.2. Desafíos específicos
  - 10.7.3. Reflexiones finales
- 10.8. La preinterpretación
  - 10.8.1. La atención
  - 10.8.2. La memoria
  - 10.8.3. La reformulación
  - 10.8.4. La bidireccionalidad
- 10.9. Prácticas virtuales de la interpretación
  - 10.9.1. Pautas generales
  - 10.9.2. Tareas específicas
  - 10.9.3. Reflexiones finales
- 10.10. Práctica de la interpretación bilateral con y sin toma de notas
  - 10.10.1. Preparación
  - 10.10.2. Ejercicios de interpretación bilateral con toma de notas
  - 10.10.3. Ejercicios de interpretación bilateral sin toma de notas

05

# Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.





“

*Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”*

## En TECH Education School empleamos el Método del Caso

Ante una determinada situación concreta, ¿qué debería hacer un profesional? A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos simulados, basados en situaciones reales en los que deberá investigar, establecer hipótesis y, finalmente, resolver la situación. Existe abundante evidencia científica sobre la eficacia del método.

*Con TECH el educador, docente o maestro experimenta una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo.*



*Se trata de una técnica que desarrolla el espíritu crítico y prepara al educador para la toma de decisiones, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones.*

“

*¿Sabías que este método fue desarrollado en 1912, en Harvard, para los estudiantes de Derecho? El método del caso consistía en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y justificasen cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard”*

#### La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

1. Los educadores que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al educador una mejor integración del conocimiento a la práctica diaria.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la docencia real.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.



## Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.



*El educador aprenderá mediante casos reales y resolución de situaciones complejas en entornos simulados de aprendizaje. Estos simulacros están desarrollados a partir de software de última generación que permiten facilitar el aprendizaje inmersivo.*

Situado a la vanguardia pedagógica mundial, el método Relearning ha conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de los profesionales que finalizan sus estudios, con respecto a los indicadores de calidad de la mejor universidad online en habla hispana (Universidad de Columbia).

Con esta metodología se han capacitado más de 85.000 educadores con un éxito sin precedentes en todas las especialidades. Nuestra metodología pedagógica está desarrollada en un entorno de máxima exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico medio-alto y una media de edad de 43,5 años.

*El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.*

En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica.

La puntuación global que obtiene nuestro sistema de aprendizaje es de 8.01, con arreglo a los más altos estándares internacionales.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



#### Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los educadores especialistas que van a impartir el programa universitario, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



#### Técnicas y procedimientos educativos en vídeo

TECH acerca al alumno las técnicas más novedosas, con los últimos avances educativos, al primer plano de la actualidad en Educación. Todo esto, en primera persona, con el máximo rigor, explicado y detallado para su asimilación y comprensión. Y lo mejor, puedes verlos las veces que quieras.



#### Resúmenes interactivos

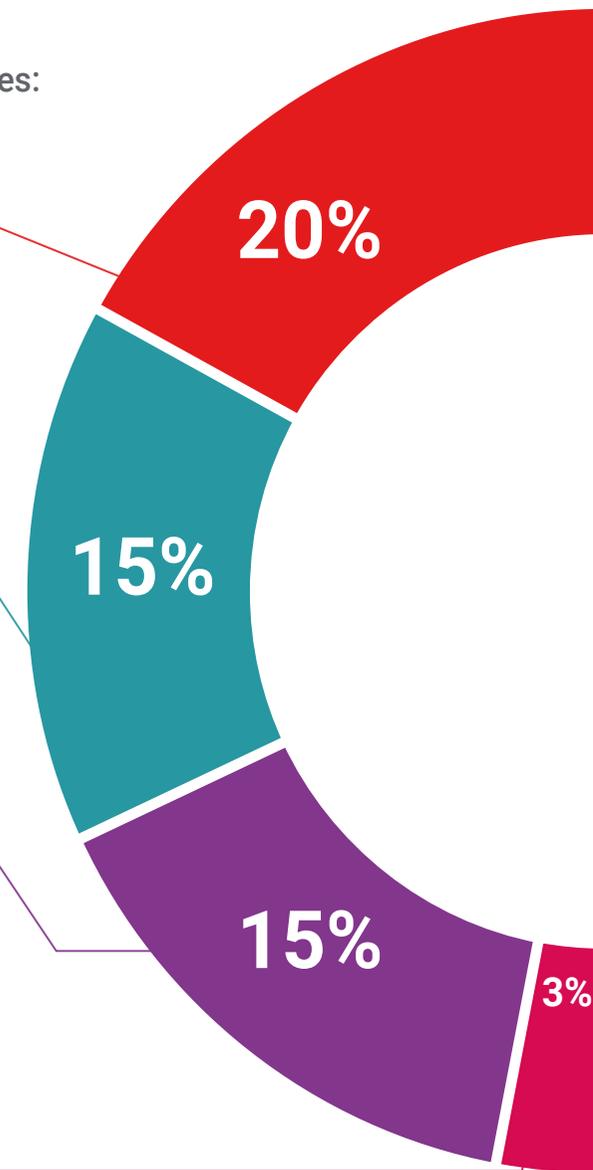
El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

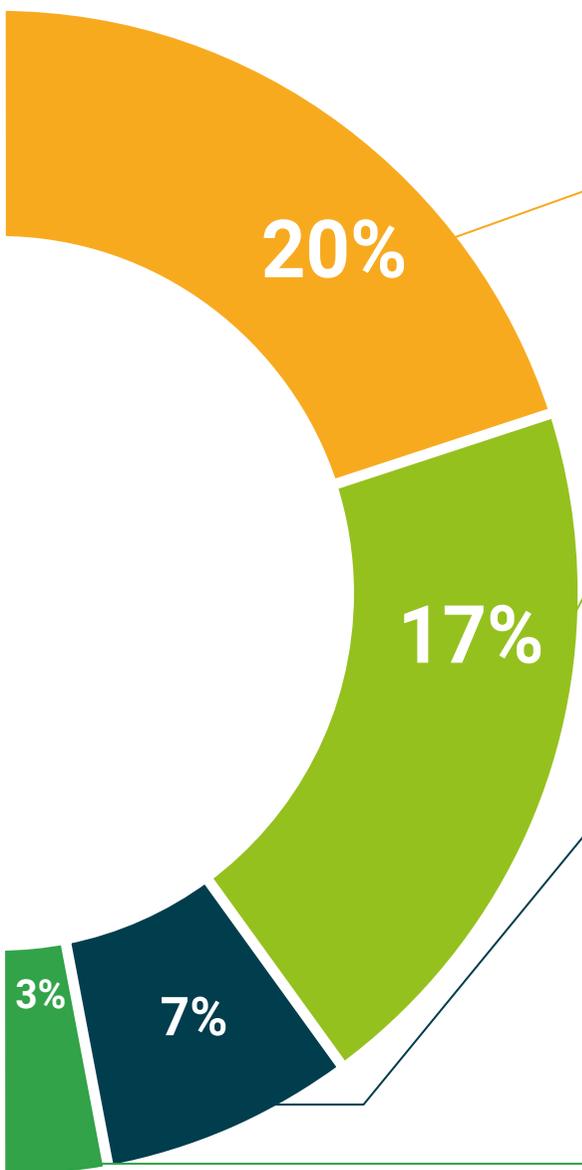
Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



#### Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





**Análisis de casos elaborados y guiados por expertos**

El aprendizaje eficaz tiene, necesariamente, que ser contextual. Por eso, TECH presenta los desarrollos de casos reales en los que el experto guiará al alumno a través del desarrollo de la atención y la resolución de las diferentes situaciones: una manera clara y directa de conseguir el grado de comprensión más elevado.



**Testing & Retesting**

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



**Clases magistrales**

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos. El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



**Guías rápidas de actuación**

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.



06

# Titulación

El Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Francés) garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a dos diplomas de Máster Propio, uno expedido por TECH Global University y otro expedido por la Universidad Privada Peruano Alemana.



“

*Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”*

El programa del **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Francés)** es el más completo del panorama académico actual. A su egreso, el estudiante recibirá un diploma universitario emitido por TECH Global University, y otro por la Corporación Universitaria del Meta.

Estos títulos de formación permanente y actualización profesional de TECH Global University y Corporación Universitaria del Meta garantizan la adquisición de competencias en el área de conocimiento, otorgando un alto valor curricular al estudiante que supere las evaluaciones y acredite el programa tras cursarlo en su totalidad.

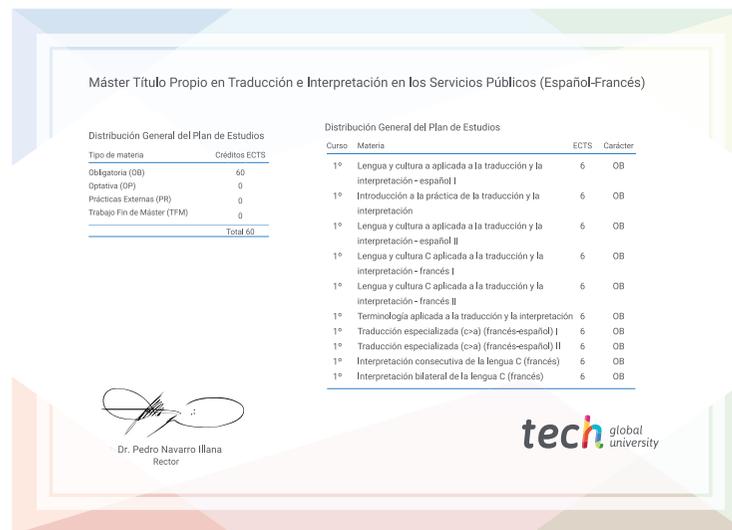
Este doble reconocimiento, de dos destacadas instituciones universitarias, suponen una doble recompensa a una formación integral y de calidad, asegurando que el estudiante obtenga una certificación reconocida tanto a nivel nacional como internacional. Este mérito académico le posicionará como un profesional altamente capacitado y preparado para enfrentar los retos y demandas en su área profesional.

Título: **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Francés)**

Modalidad: **online**

Duración: **12 meses**

Acreditación: **60 ECTS**



\*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Corporación Universitaria UNIMETA realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.

**tech** corporación universitaria  
UNIMETA

**Máster Título Propio**  
Traducción e Interpretación  
en los Servicios Públicos  
(Español-Francés)

- » Modalidad: online
- » Duración: 12 meses
- » Titulación: TECH Corporación Universitaria UNIMETA
- » Acreditación: 60 ECTS
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

# Máster Título Propio

Traducción e Interpretación  
en los Servicios Públicos  
(Español-Francés)

